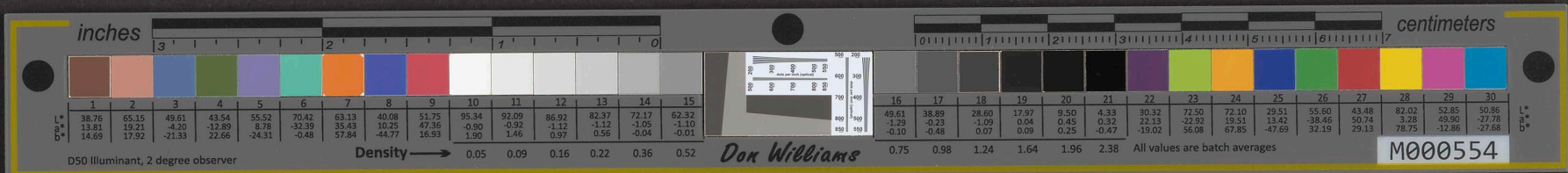


CORONATION HULA PROGRAM 1883



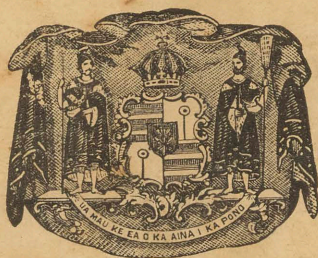
N. B. Emerson.

N. B. Emerson.

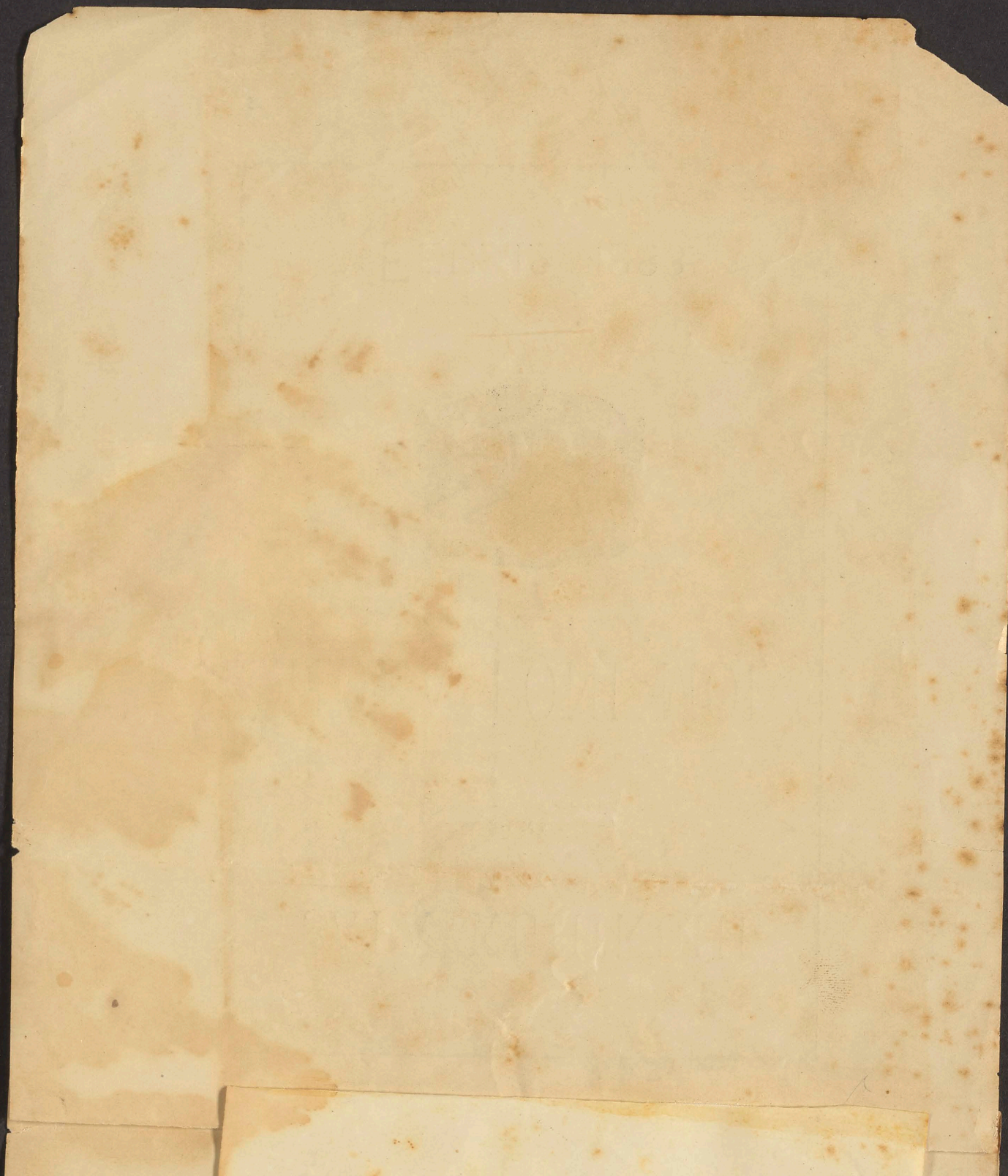
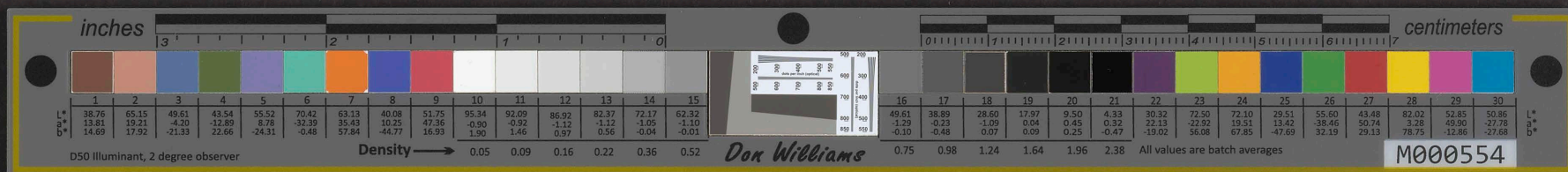
PAPA KUHIKUHI

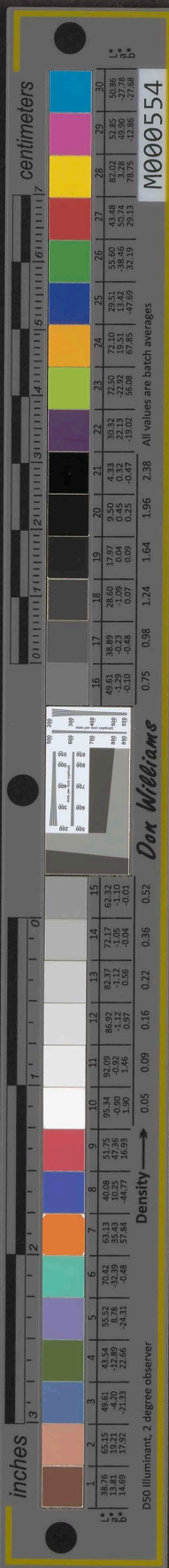
O NA

HULA PONI MOI,

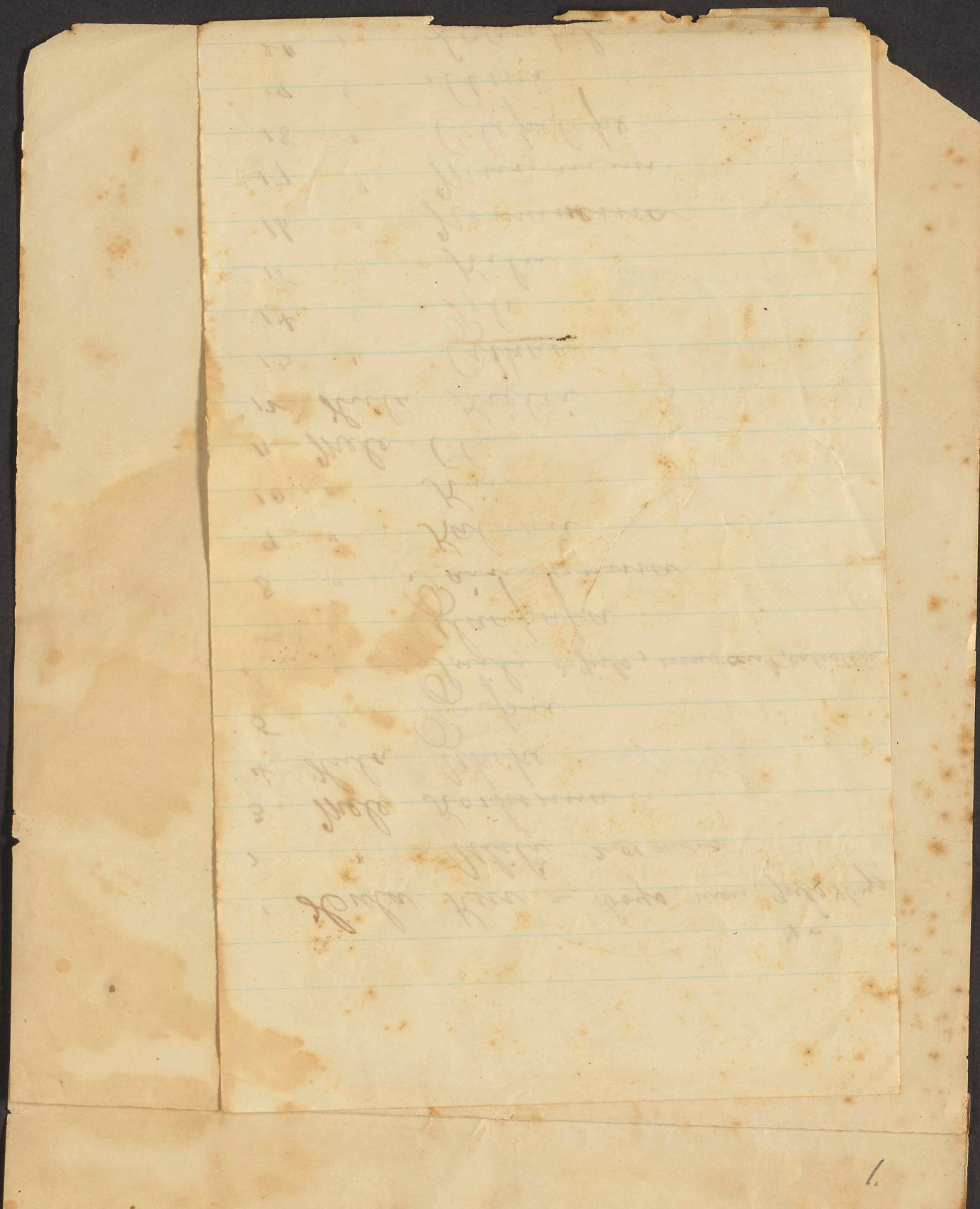
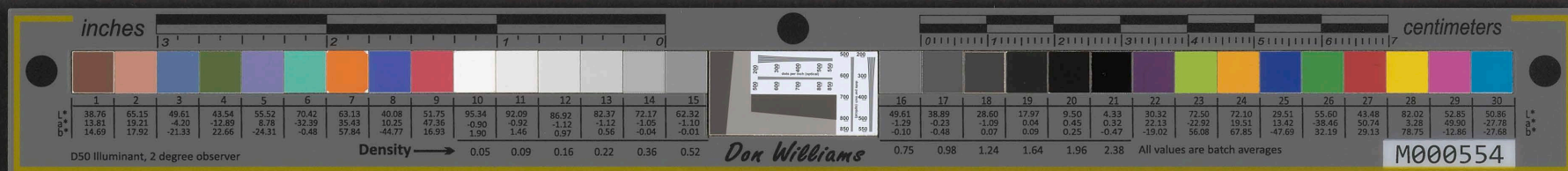


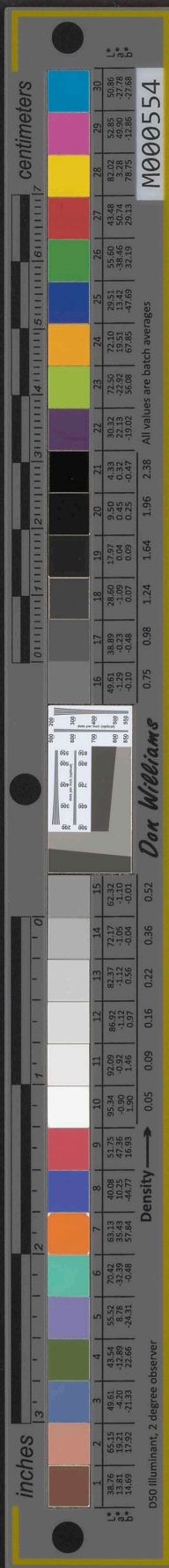
FEB. 12, 1883.





- 1 Hula Kii - boys, men, girls & boys
 2 " Ulili 2 or more
 3 Mele Koihonua
 4 Hula # Ukeke (not shown)
 5 " Paipu
 6 " Puili 2 girls, innocent, calisthenic
 7 " Glaapapa
 8 " Paimanua
 9 " Kalaani
 10 " Kii
 11 Mele Oli
 12 Hula Kielei
 13 " Akhaa (not a hula)
 14 " Pele
 15 " Kihu = Pele hula
 16 " Hemanema = Inoa
 17 " Miniminu
 18 " Olepelepe
 19 " Arni
 20 " Laanipili





S. Kalaimano.

He Mele he Inoa nou e Kalani.....Hula Ku'i.

Akahi makou a ike..... " "

Ua piha hauoli makou..... " "

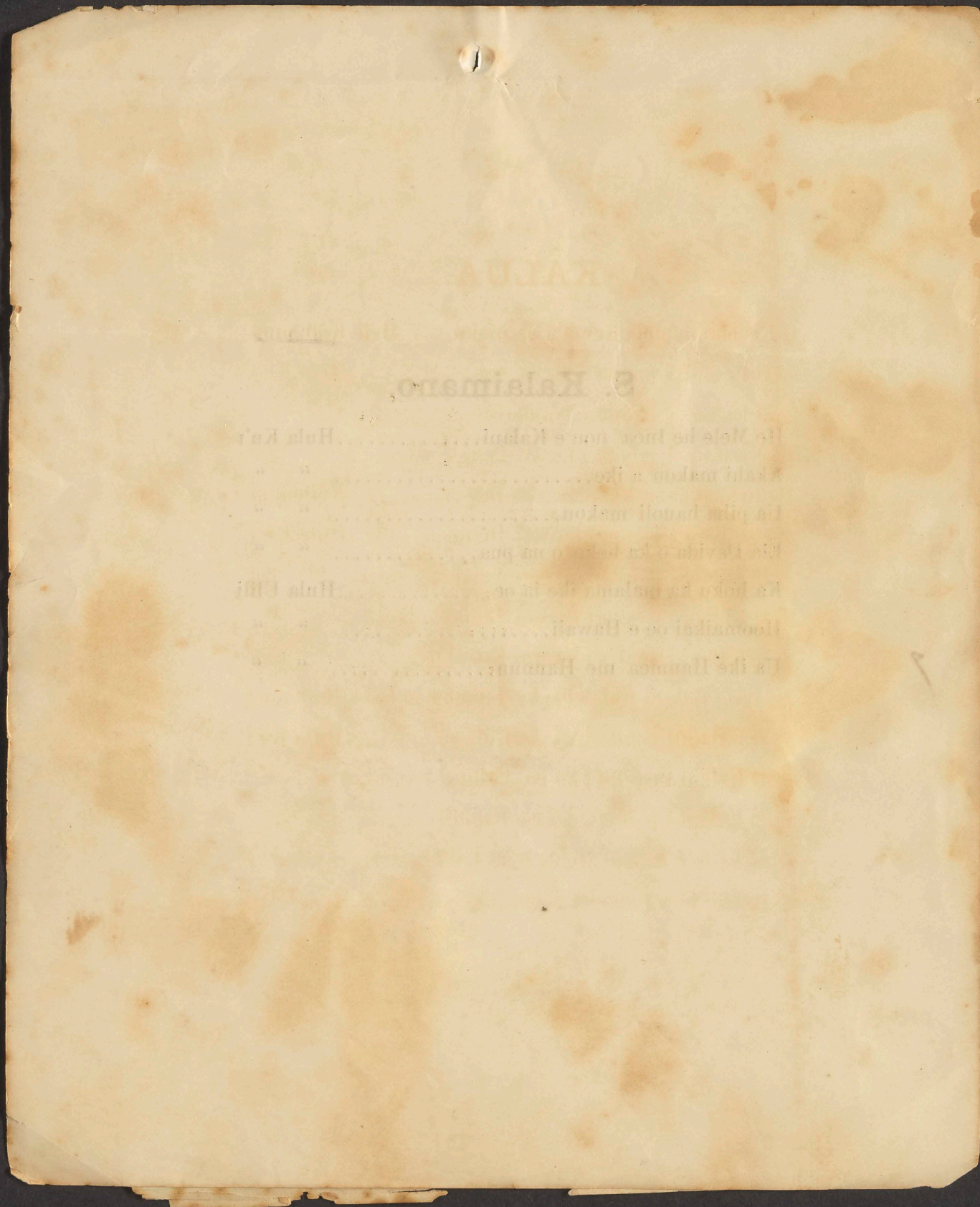
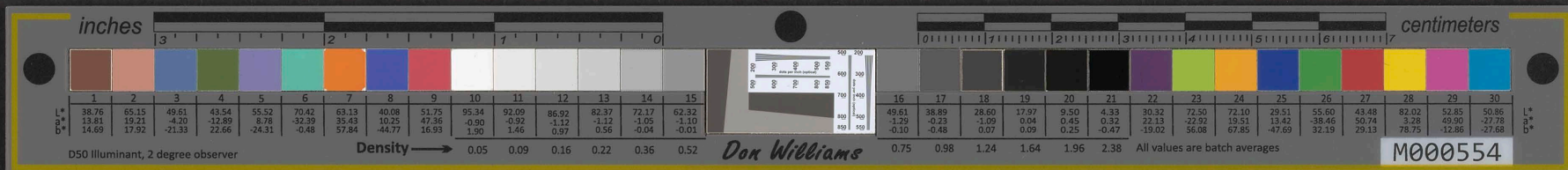
Eia Davida o ka heke o na pua..... " "

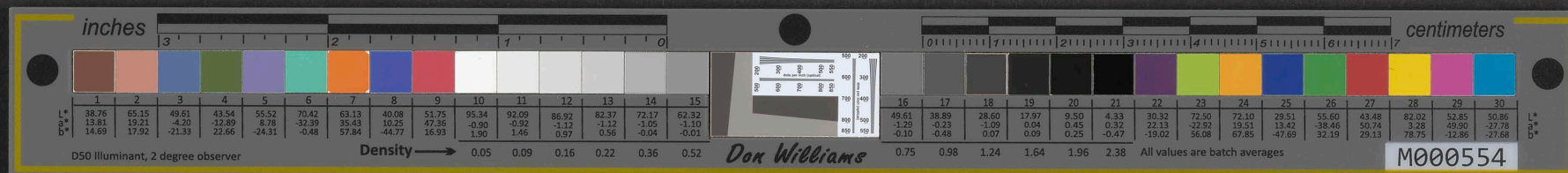
Ka hoku ka malama ike ia oe.....Hula Ulili # p. 11-

Hoomaikai oe e Hawaii..... " "

2 Ua ike Haumea me Haunuu..... " "

1 Cynosure, choicest
2 Haumea & Haunuu, ancestors
of Kalakana.





KALUA.

1 O Keeelanihonua Kama i na moku....Mele Koihonua²

1. O Kalani i poniia i ka ua noe.....Hula Ku'i

2. O Kalani i poniia i Waiolama..... " "

3. O Kalani i poniia i ka Waihou..... " "

3- Moku leleahana Kanaloa i ka ino.....Koihonua

1. O Kalani i poniia i ka wai Iiahi.....Hula Ku'i

2. O Kalani i poniia i ka wai Aniani..... " " *artesian well*

3. O Kalani i poniia i ka wai Liula..... " " *mirage*

4. O Kalani i poniia i ka wai Kuauhoe..... " " *a place in Kapali*

O mai o Kalani Kalakaua ke 'Lii nona ia Inoa. Koihonua *(Kauai)*

1. O Kalani i poniia i ka ua Kiowao.....Hula Ku'i

2. O Kalani i poniia i ka ua Paliloa..... " " *Kuianu pali*

3. O Kalani i poniia e ka ua Paupili..... " "

O oe ka ia e Kalani Hoola o ka Lahui.....Koihonua

O Kalani keia Pono ka Aina..... " ¹⁰

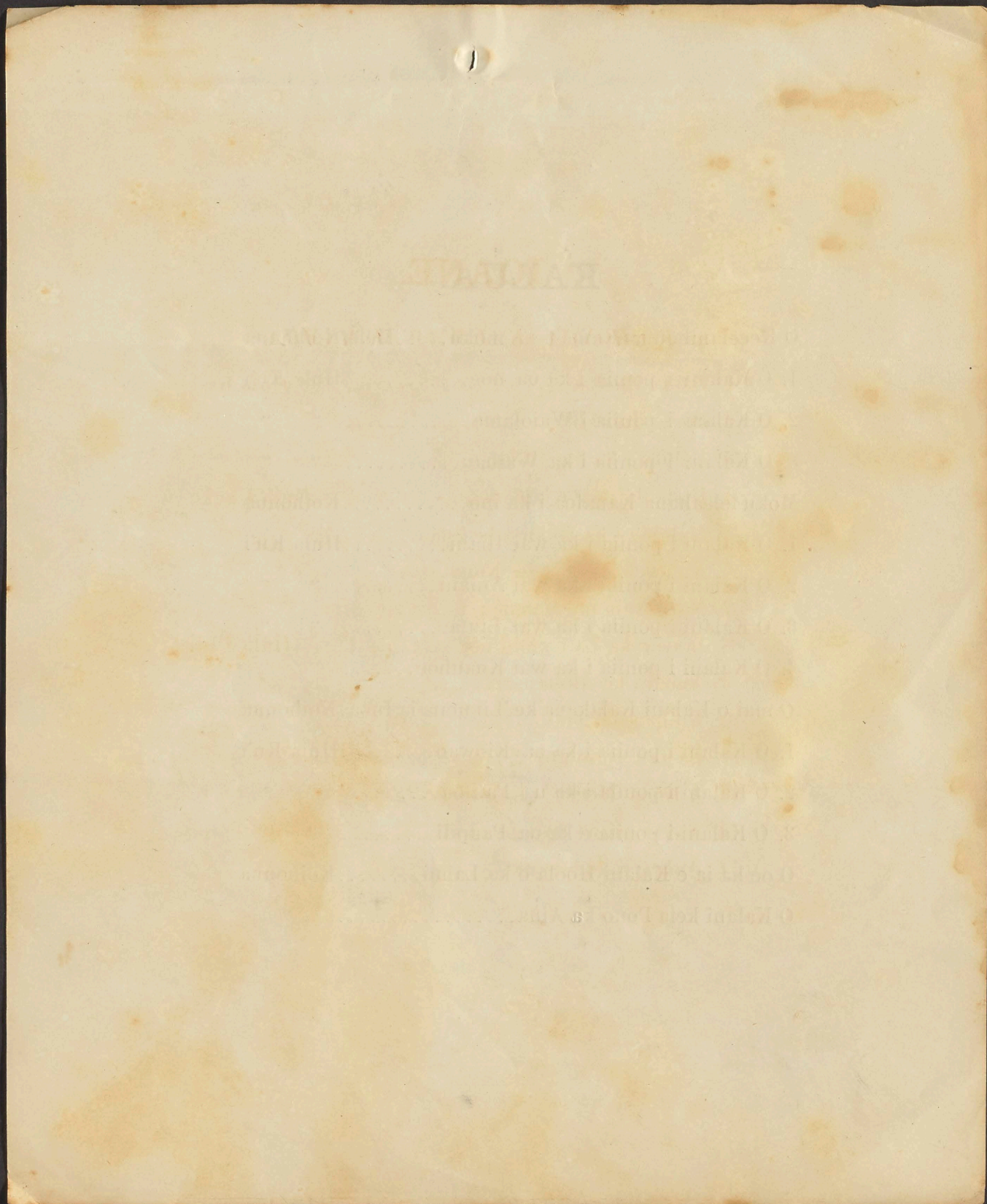
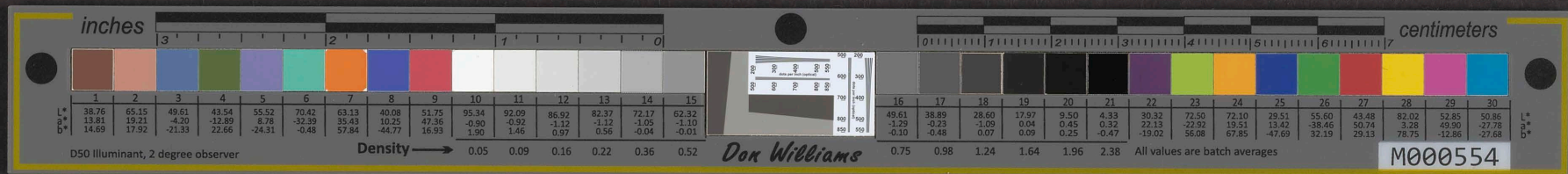
1 one who mounts the heavens & the earth

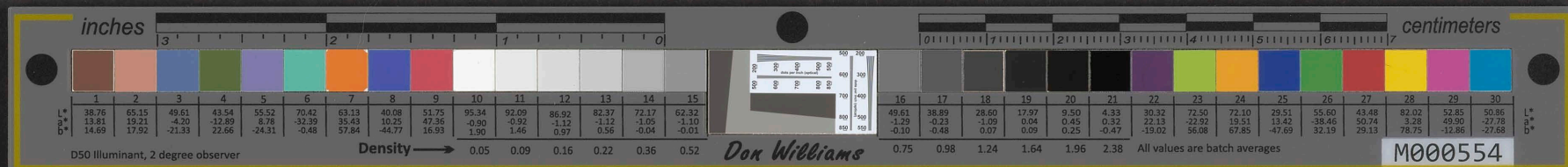
2 "Name of an ancient mele, addressed only to a king"

3 Kanaloa put aside the evil.

9 A rain at Lahaina or Maui.

10 The celestial one saves the race





- 3
- 1 Haehae "Mai ka lapuka mai Haehae
A Ka Welona a ka la i Lehua"
 - 2 An ancient famous bird fisher; lawaia manu.
 - 3 The love to a concubine.
 - 4 The "South" "Kona" wind.
- IOANE.**
KOIHONUA—KAI WAWAE MAMUA.

1. Ike ia Haehae. Hula Ku'i
2. Ike ia Kaukini. " "
3. I aloha i ka lau Oliva. " "
4. Hookahi pua e kau nei. Hula Ukeke
5. Malama i ka Haku a he pua. " "
6. Auhea wale oe e ke Kona. " "
7. Nani wale no Maemae. " "
8. Ia oe e ka La e alohi nei. Hula Ulili
- 7 9. Anoai i ke Aloha. " "
10. Kuupau lia mai. " "
11. Ee aku o Kalani. " "
12. A Kona Hema o Kalani. " "
13. Aole i piliwi ia. Hula Paipu
14. Auhea wale ana oe. " "

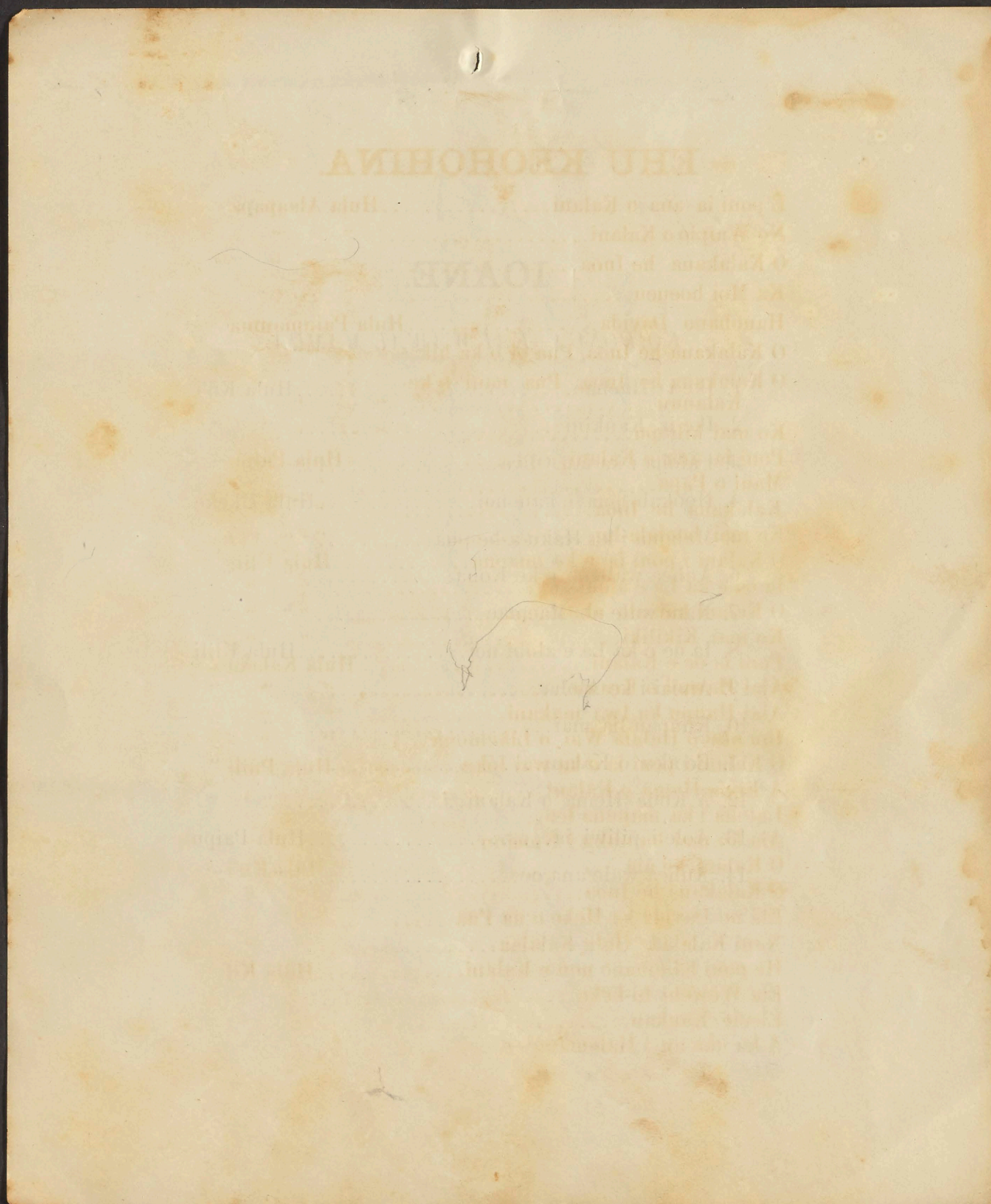
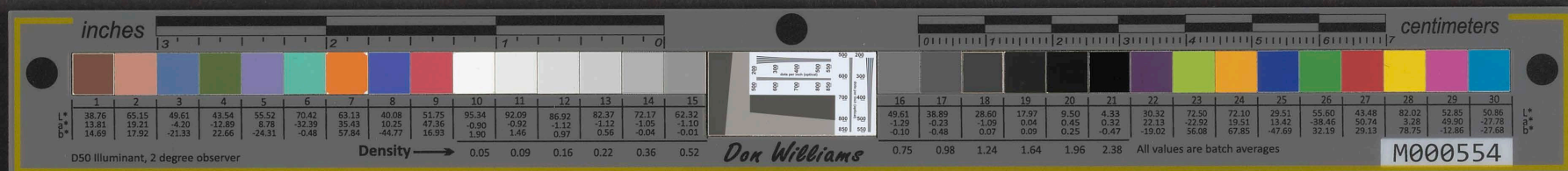
5. Maemae the name of the spot on which

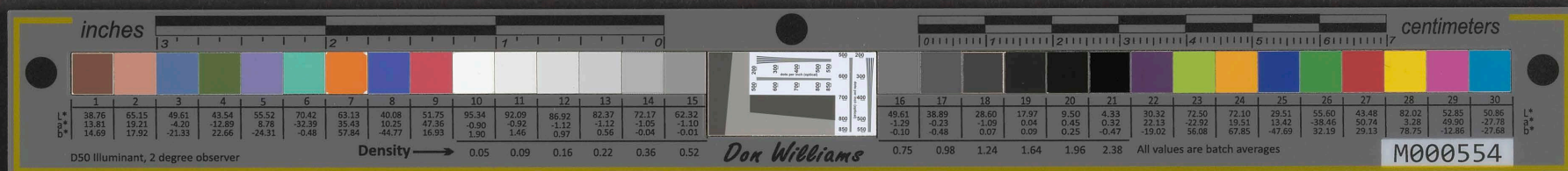
H. A. P. Carter's residence is.

6 bright, shining - 7 Perhaps - 8 Kuupau lia,
skilled in the hula.

9 Kalani mounts upwards.

10 Piliwi ia = believed.





1 Alaapapa = big calabashes #. Pahu of K's p⁴

EHU KEOHOHINA. = w.

E poni ia ana o Kalani.....Hula Alaapapa for all -
No Waipio o Kalani..... " "
O Kalakaua he Inoa..... " "
Ka Moi hoeueu... = enterprising " eu alone wd. have
Hanohano Davida.....Hula Paiumauma a bad meaning.
O Kalakaua he Inoa, Pua oi o ka hik. " "
O Kalakaua he Inoa, Pua nani o ke
Kalaunu... " "
Ko mai kiliopu. 2..... " "
Poni ia ana o Kalani.....Hula Paipu
Maui o Papa..... " "
Kalakaua he Inoa..... " "
Ko mai hoolala-hu. 3..... " "
O Kalani i poni ia e ke onaona. 4.....Hula Ulili
Ia oe e ka La e alohi nei..... " "
O Kalani kai alo aku 5..... " "
Ko mai Kikiliki. 6... is held as a sign in the mouth.
Poni ia oe e Kalani.....Hula Kalaau
Aiai Hawaii o Keawe..... " "
Aiai Haupu ka Iwa makani..... " "
Inu aku o Halala Wai o Likemona..... " "
O Kalani i poni ia e ka wai loku.....Hula Puili
A Kona Hema o Kalani..... " "
I aloha i ka mapuna leo..... " "
Aia ko mai ka nuku i Nuuanu..... " "
O Kalani ke ala.....Hula Ku'i
O Kalakaua he Inoa..... " "
Eia no Davida ka Heke o na Pua..... " "
Nani Kalalaa, Holu Kalalaa... bend over arch over
He poni hanohano nou e Kalani.....Hula Kii
Eia Wewehi hi-keke... wewehi to wreath adorn &
Eleele Kaukau..... " "
A ka uka au i Halemano-e..... " "

3 = that wanders
from one to another

Aia i

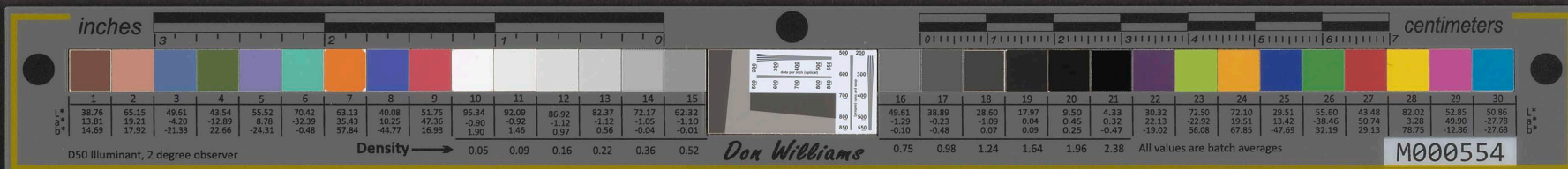
= m.v.

heavy rain

voluptuous voice

>

2 Mai - m.v. Kiliopu - position of a man when about
to dive - smut. 3 Hoolala-hu = crooked,
bent to one side. 4 Onaona = sweet perfume,
5 making a foreign tour. 6 Cigar, or cigar shaped.



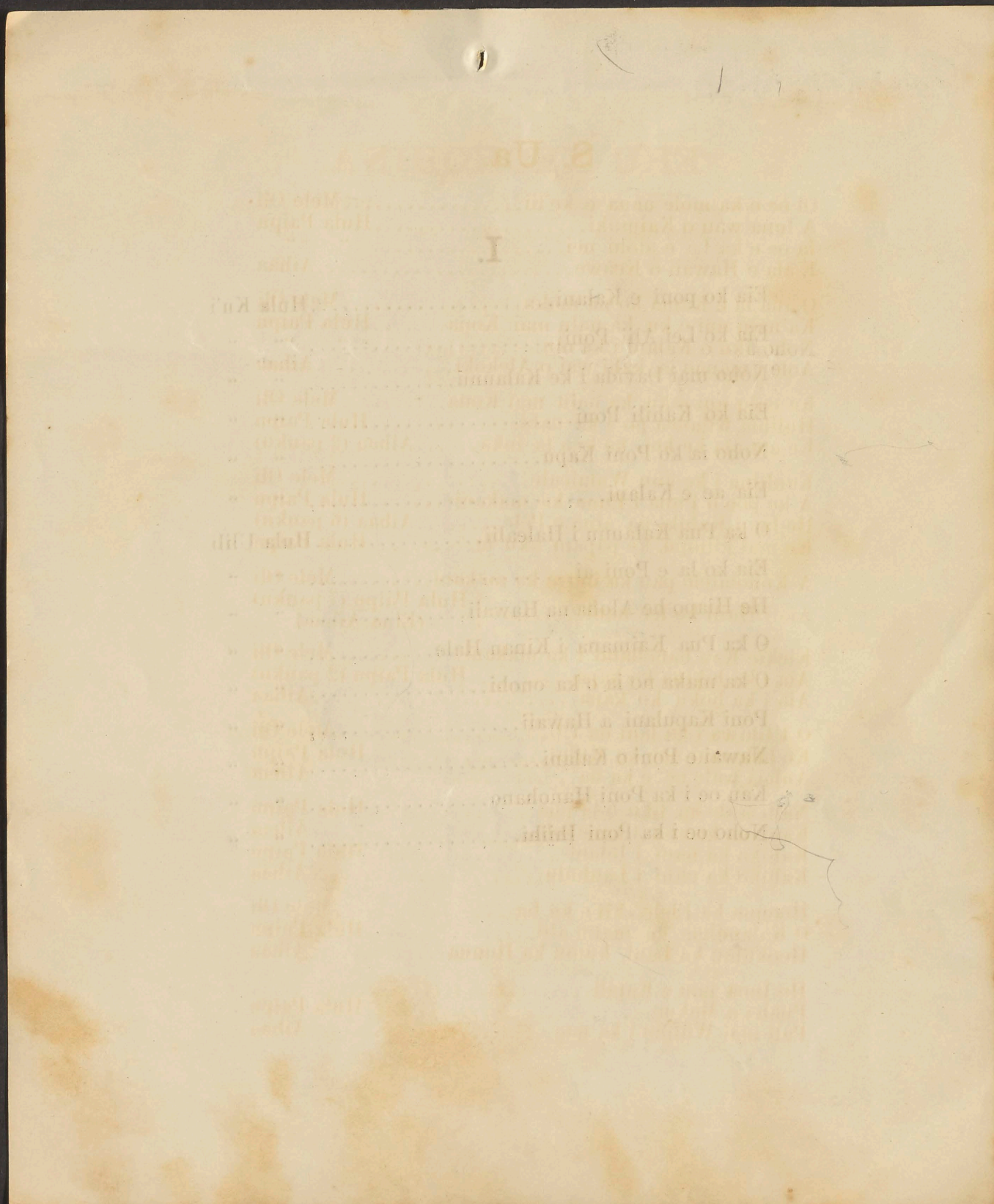
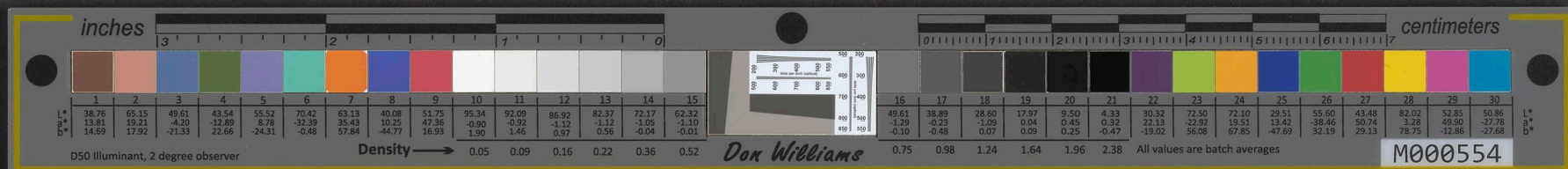
5

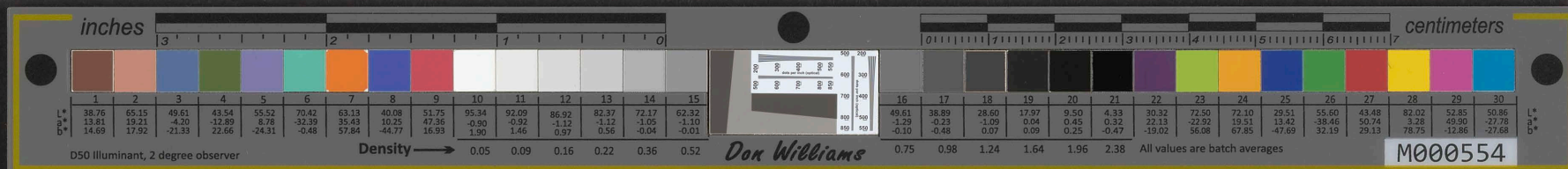
LEI KAHILANI

I.

Eia ko poni e Kalani.....Hula Ku'i
Eia ko Lei Alii Poni.....“ “
Noho mai Davida i ke Kalaunu.....“ “
Eia ko Kahili Poni.....“ “
Noho ia ko Poni Kapu.....“ “
Eia ae e Kalani.....“ “
O ka Pua Kalaunu i Halealii.....Hula Ulili
Eia ko la e Poni ai.....“ “
He Hiapo he Aloha na Hawaii.....“ “
O ka Pua Kaimana i Kinau Hale.....“ “
O ka maka no ia o ka onohi.....“ “
Poni Kapulani a Hawaii.....“ “
Nawai e Poni o Kalani.....“ “
Kau oe i ka Poni Hanohano.....“ “
Noho oe i ka Poni Ihihi.....“ “

Sacred King =
old word





1 You excel as the toughest
royal stock of all.

2 Telegraphic Hill -

3 Kamea, a king of Maui.

4 Alekoki = princess of Victoria. **S. Ua.**

5 = Kaulilua = a name
for Halakana.

1 O'i oe o ka mole uaua o ke'lii.....Mele Oli

2 A luna wau o Kaimuki.....Hula Paipu

Ia oe e ka La e alohi nei.....“ “

E ala e Hawaii o Keawe.....Aihaa

word

3 O aua ia e Kama'ko na moku.....Mele Oli

Ka nalu nui e ku, ka nalu mai Kona.....Hula Paipu

Noho aku o Kalani i ka olu.....“ “

4 Aole i manao ia, kahi wai o Alekoki.....Aihaa

old

Ka nalu nui e ku, ka nalu mai Kona.....Mele Oli

Hulihia Kilauea po i ka uahi.....Hula Paipu

Ke amo la ke koi, ke kua la iuka.....Aihaa (2 pauku)

5 Kaulilua i ke anu Waialeale.....Mele Oli

A ke poo o Puna i Puna ka makani:.....Hula Paipu

6 He lua i Kahiki ua aina e Pele.....Aihaa (6 pauku)

Ko mai kiliopu, ke papani aku la.....Hula Paipu

= lowd.

A Koholalele pau ka ino a ka makani.....Mele Oli

7 = Hill back
of Hilo where the
oo was found

Aia i Haili ko lei nani.....{ Hula Paipu (7 pauku)

(Elua Aihaa)

Kiekie Kau hanohano i ka makani.....Mele Oli

Aia i ka hikina ko kapa.....Hula Paipu (2 pauku)

Aia i ka hoku ko kapa.....Aihaa

Uli ulihiwa
are kupua.

8 O Ulihiwa i ka lani na Uli.....Mele Oli

Ke hele mai nei ke Kuini.....Hula Paipu

Auhe a wale oe e ka ua.....Aihaa

Nani wale ka liko o ia pua.....Hula Paipu

Kaulana ke anu i kanahale.....Aihaa

Kahiko ka nani i Iolani.....Hula Paipu

Kahiko ka nani i Lauhulu.....Aihaa

word - Kala
to call

Hoouna ka Elele, kii e ka La.....Mele Oli

9 O Kalauohua ka manu alii.....Hula Paipu

Hookumu ka Lani, kumu ka Honua.....Aihaa

10

10 He Inoa nou e Kapili.....

11 Pualei a Makue.....Hula Paipu

Pali mai Waipio i ka noe.....Aihaa

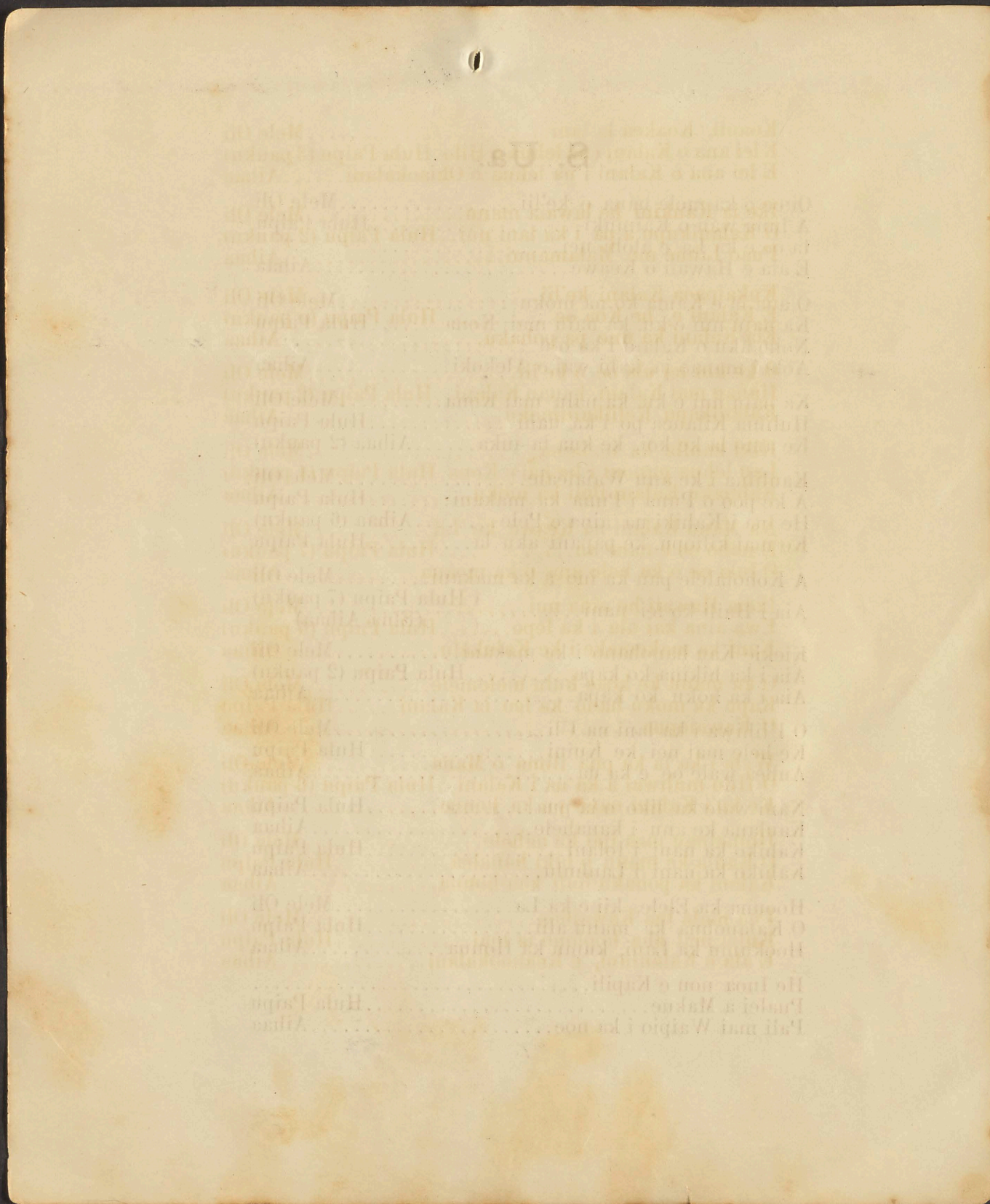
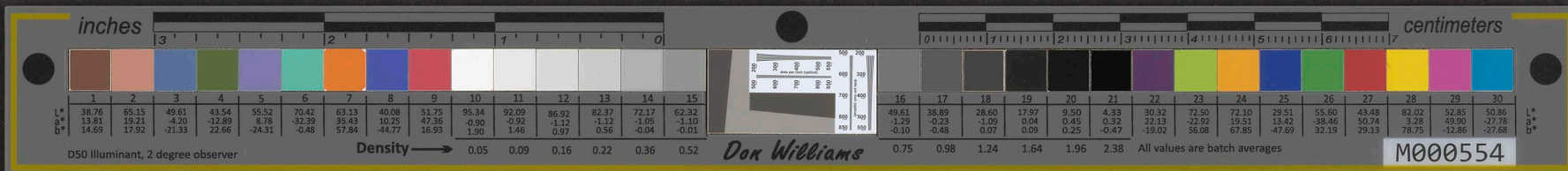
9 = name of a town bird.

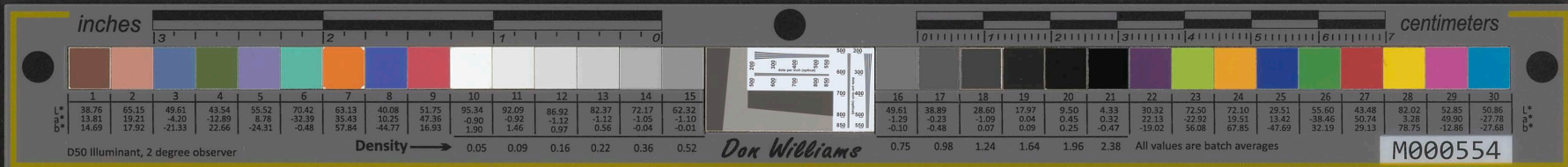
11 = Likelike a mother, etc.

10 An epithet applied to
Princess Likelike

9 = An ancestor of

(38)





Koauli = reef in deep blue Koakea = white reef 7.

Koauli, Koakea ^{ka} la ni. Mele Oli
E lei ana o Kalani i na lehua o Hilo. Hula Paipu (3 pauku)
E lei ana o Kalani i na lehua o Ohiaokalani. Aihaa

a land in Waipio
Hawaii =
= Keona

Ike ia Kaukini he lawaia manu. Mele Oli
O Kalanikupu a pa i ka la ni nui. Hula Paipu (2 pauku)
Pua o Lihue me Malamalani. Aihaa

To excel or
surpass.

Kukaipaoa Kalani ke'lii. Mele Oli
E Kalani e, he Koa oe. Hula Paipu (e pauku)
Eia Kalani ka une pa pohaku. Aihaa

Epithet of a high
king
a pry or lever

O ke kui lei ula oe o ke'lii. Mele Oli
Hanau mai Kalani, hanau Kalani. Hula Paipu (2 pauku)
Kalanikapu Keliikailimoku. Aihaa

Hiki kaulia ka malama. Mele Oli
Lau lehua punoni i ke kai e Kona. Hula Paipu (4 pauku)
Kahuaku Kalani iloli ka moku. Aihaa

ruler

Na Mano Kalani na Keawe ke 'Lii. Mele Oli
E noho oe e naue au. Hula Paipu (7 pauku)
O lula oe o ka holo ana o ka moana. Aihaa

a grass

Ikeia Hawaii he aina nui. Mele Oli
Ewa aina kai ula i ka lepo. Hula Paipu (6 pauku)
Nani ka makemake i ke Kalukalu. Aihaa

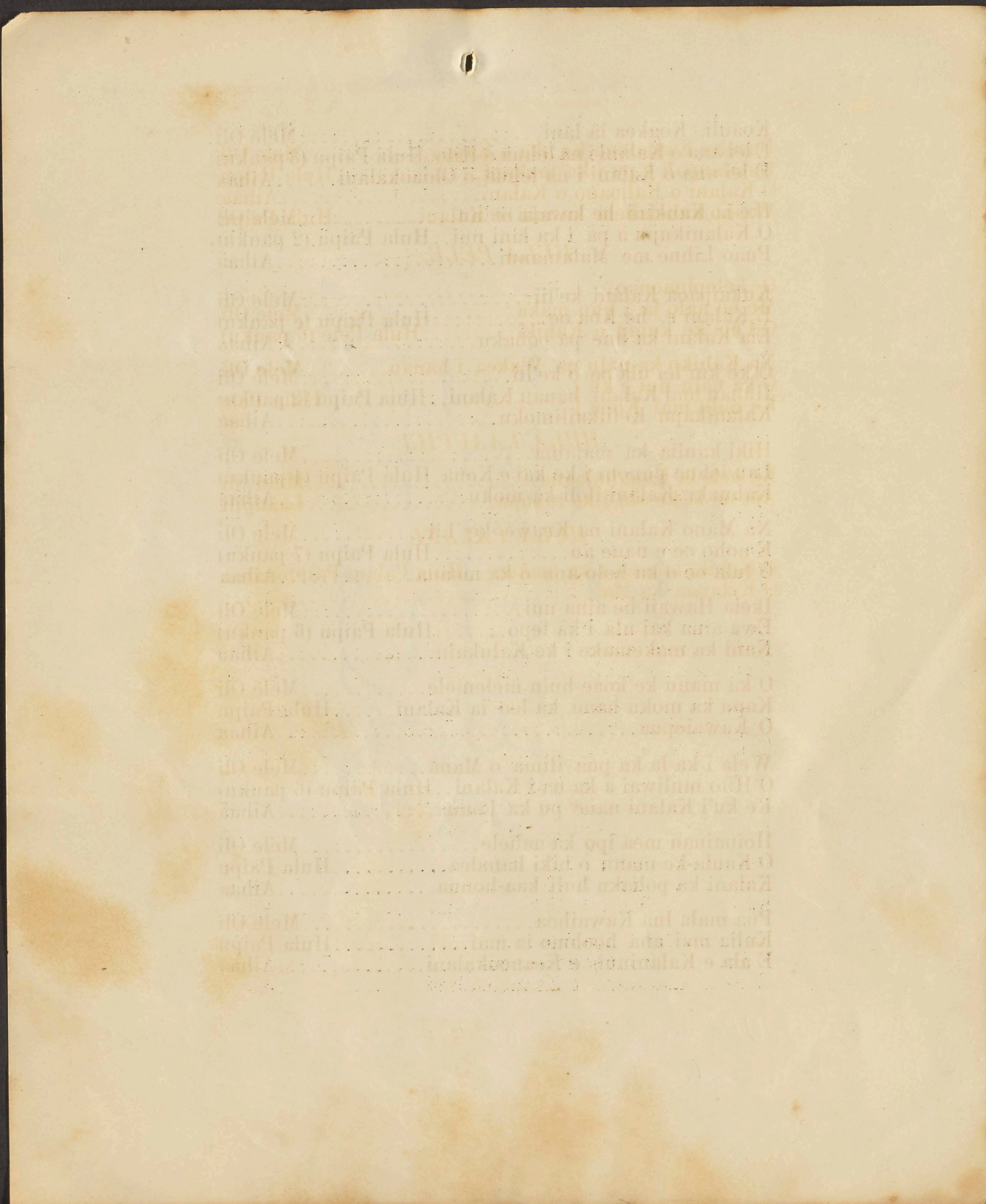
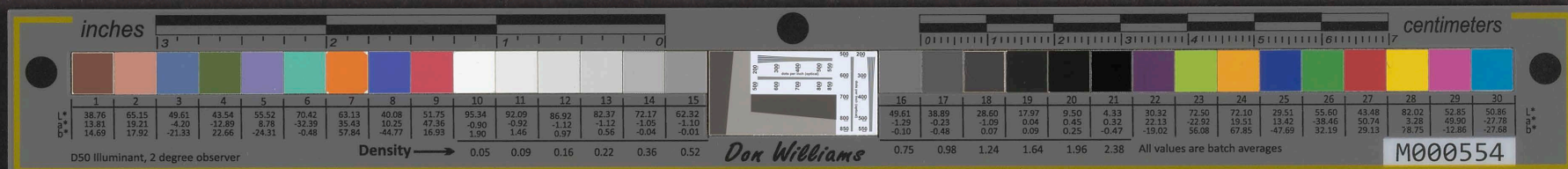
φ O ka manu ke koae hulu meleleme. Mele Oli
Kapu ka moku hano, ka leo ia Kalani. Hula Paipu
O Kawaiopua. ^{makani} ^o ^{Wailua} Aihaa

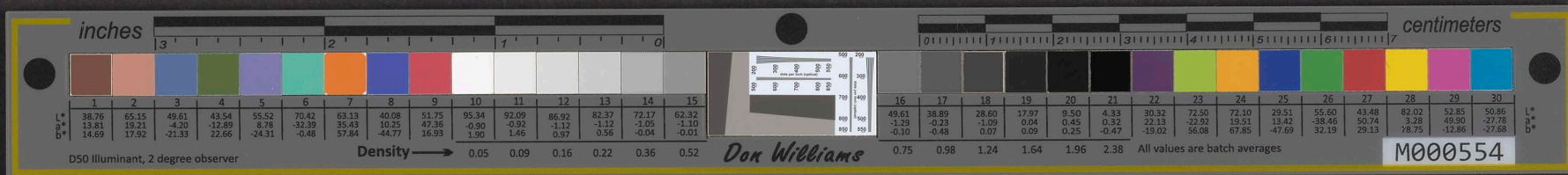
Wela i ka la ka pua ilima o Mana. Mele Oli
O Hilo muliwai a ka ua i Kalani. Hula Paipu (6 pauku)
Ke ku'i Kalani naue pu ka honua. Aihaa

Hoinainau mea ipo ^{and} ka nahele. Mele Oli
O Kaula-ke manu o hiki hanalea. Hula Paipu
Kalani ka pohaku huli kaa-honua. Aihaa

Pua mala lua Kawaihoa. Mele Oli
Kulia mai ana hoolono ia mai. Hula Paipu
E ala e Kalaninui, e Keanookalani. Aihaa

* old form = O ka manu hulu koae maemae Keawe = old -
φ Malaka te Maluhia Kaiaua, King's voice only heard -
new =





Puaehu Kamalena ka uka o Kapaa.....Mele Oli
Kalalaupali e pu i ka makani.....Hula Paipu
O Kalani o Kahoano o Kalani.....Aihaa
Waiho kahelahela ka mai o Kalani.....Hula Paipu

HULA PELE.

O Lelepinaonao.....
Me he nalo la i kuu maka.....Mele Oli
O Pele ke kumu o Kahiki.....Hula Pele (6 pauku)
Na Kahiko ka nalu na Wakea i hanau.....Mele Oli
O ka nalu nui e ku }
Ka nalu mai Kona }.....Hula Pele

HULA LAAUPILI. #

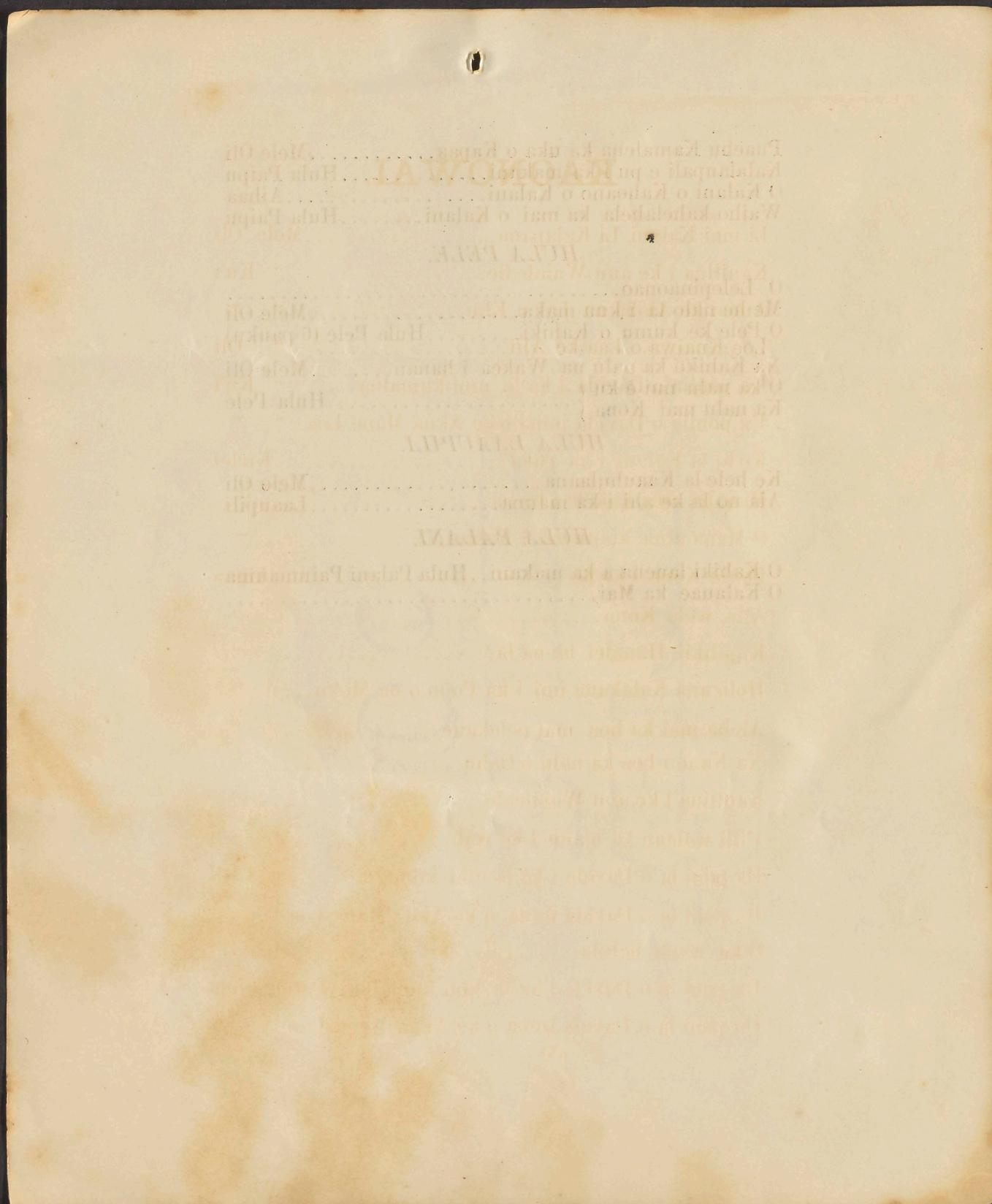
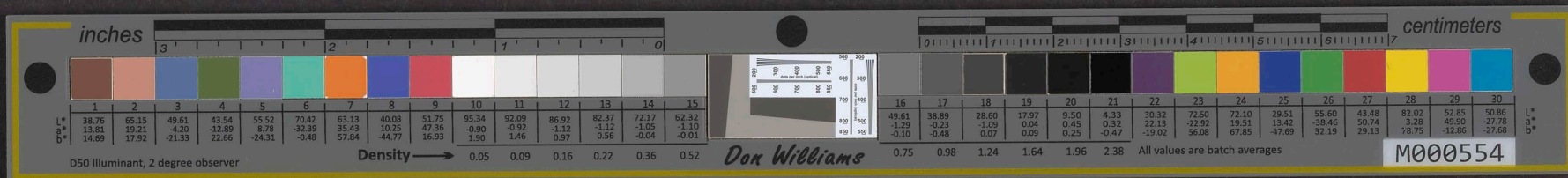
Ke hele la Kaauhulaana.....Mele Oli
Aia no la ke ahi i ka mauna.....Laaupili

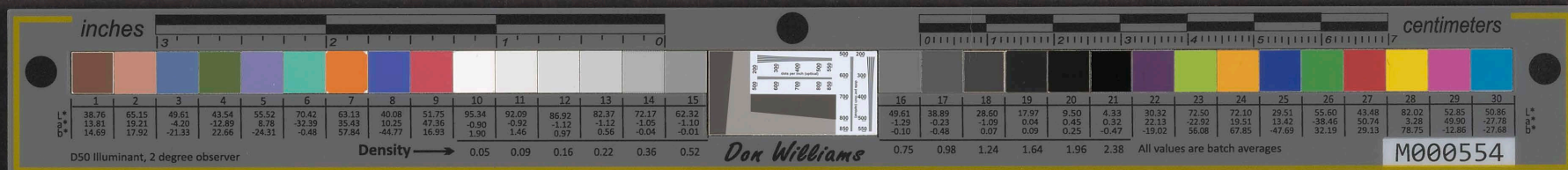
HULA PALANI.

O Kahiki lauena a ka makani..Hula Palani Paiumauma
O Kalauae ka Mai.....

*= a play
not a hula*

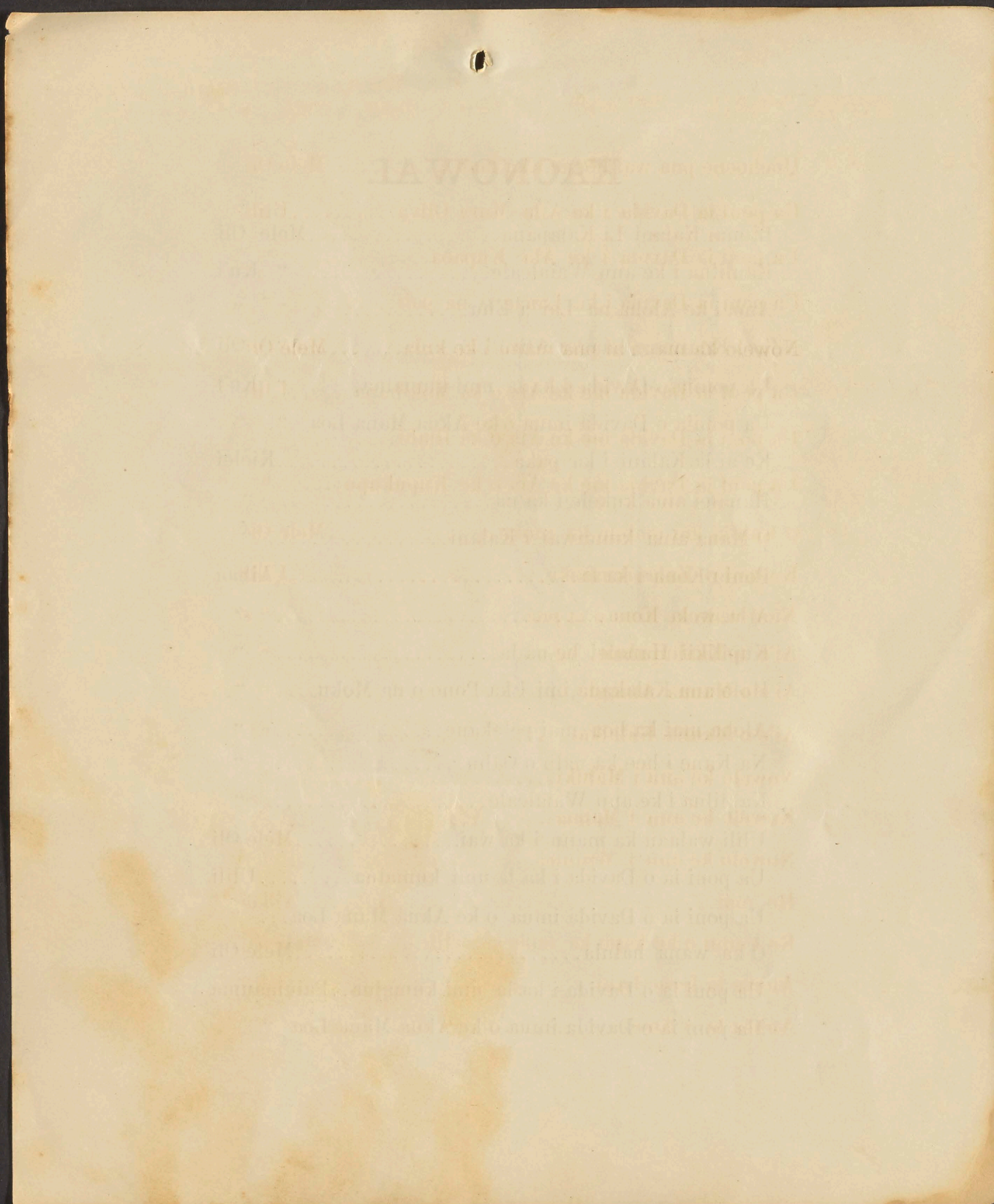
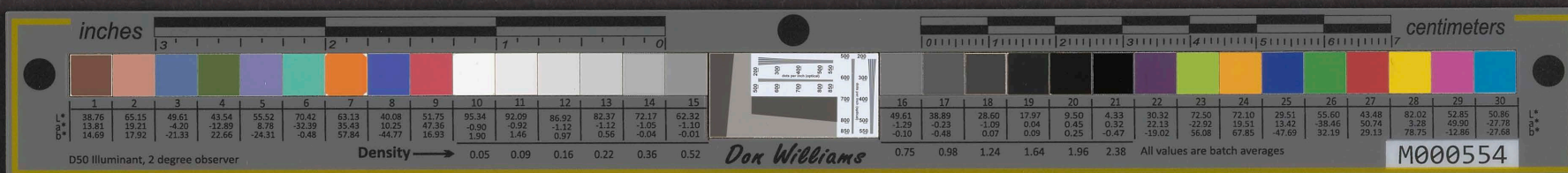
(13)

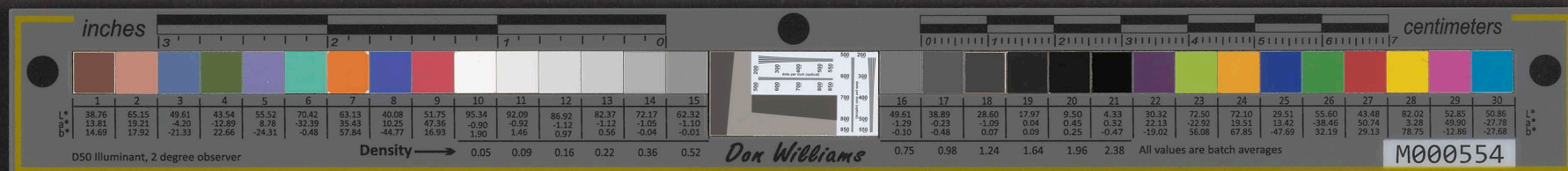




KAONOWAI.

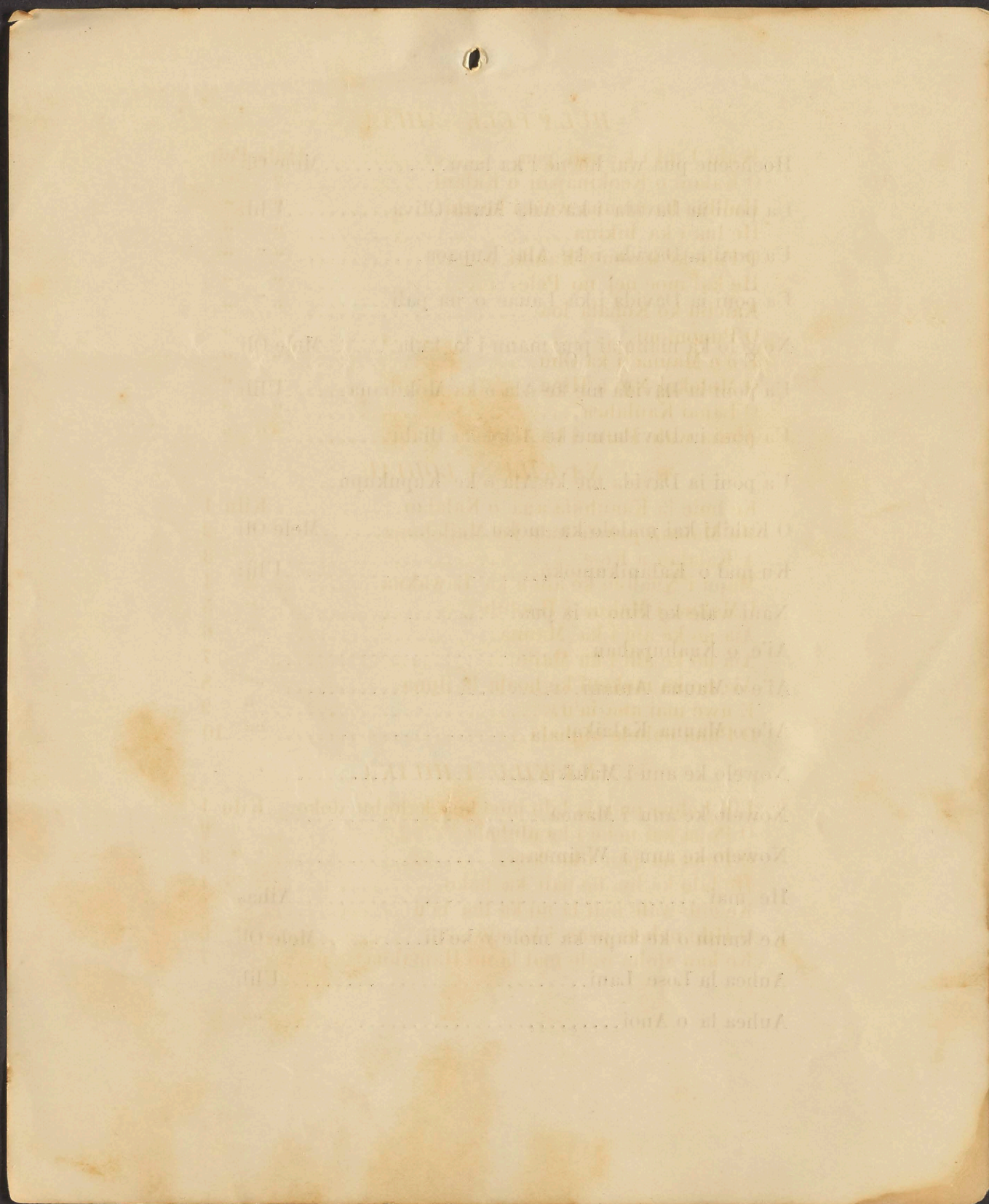
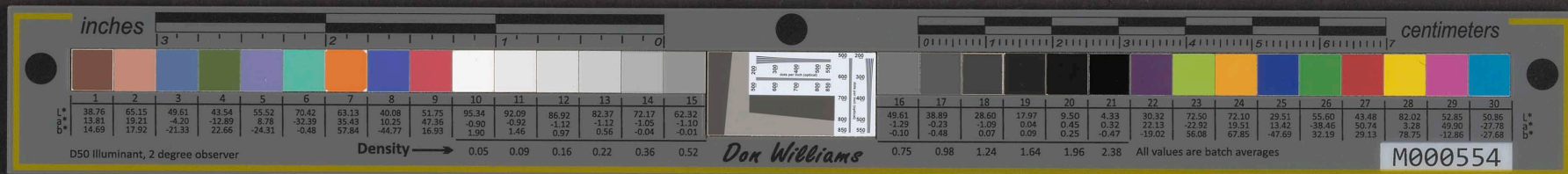
Li mai Kalani Li Kalapana.....Mele Oli
Kaulilua i ke anu Waialeale..... “ Ku'i
Anoai ke Aloha na Lai a Ehu..... “ “
Loe Kuaiwa o Laa ke Alii..... “ Oli
Ua poniia o Davida i ka la umi-kumalua..... “ Ku'i
Ua poniia o Davida imua o ke Akua Mana Loa “ “
Ke ai la Kalani i ka paka.....Kielei
Hanalei aiua kukele i ka ua..... “
O Mana aina kumuwai i Kalani..... “
Poniū Kona i ka la.....Aihaa
A la, wela Kona..... “
Kupilikii Hanalei he ua la..... “
Holo ana Kalakaua imi i ka Pono o na Moku.... “
Aloha mai ka hoa mai pelekane..... “
Na Kane i hee ka nalu o Oahu..... “
Kaulilua i ke anu Waialeale..... “
Ulili walaau ka manu i ka wai.....Mele Oli
Ua poni ia o Davida i ka la umi kumalua.....Ulili
Ua poni ia o Davida imua o ke Akua Mana Loa... “
O ka wana halula.....Mele Oli
Ua poni ia o Davida i ka la umi kumalua..Paiumauma
Ua poni ia o Davida imua o ke Akua Mana Loa “

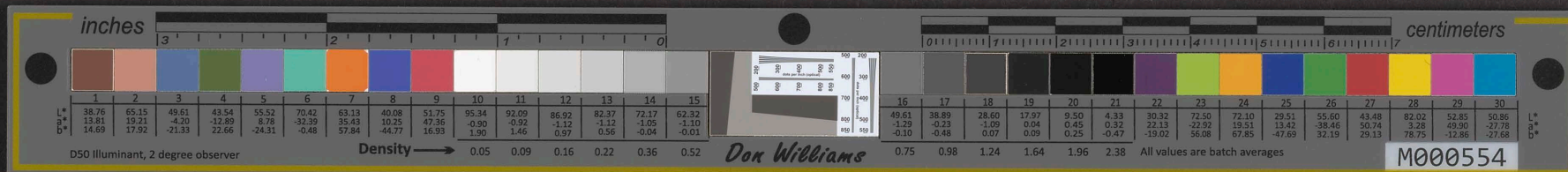




10

Hoehoene pua wai hoene i ka laau.....Mele Oli
Ua poni ia Davida i ka Aila Mura Oliva.....Ulili
Ua poni ia Davida i ke Ala Kupaoa..... “
Ua poni ia Davida i ka Lauae o na pali..... “
Nowelo ka manu ai pua manu i ke kula.....Mele Oli
Ua poni ia Davida me ke Ala o ka Mokihana.....Ulili
Ua poni ia Davida me ke Ala o ka Iliahi..... “
Ua poni ia Davida me ke Ala o ke Kupukupu..... “
O Kahiki kai malolo ka moku.....Mele Oli
Ku mai o Kalanikumoku.....Ulili
Nani wale ke kino o ia pua..... “
Ai'e o Kaahupahau..... “
Ai'e o Mauna Aniani..... “
Ai'e o Mauna Kalaika..... “
Nowelo ke anu i Mahiki..... “
Nowelo ke anu i Manoa..... “
Nowelo ke anu i Waimea..... “
He mai.....Aihaa
Ke kumu o ke kapu ka mole o ke'lii.....Mele Oli
Auhea la Lose Lani.....Ulili
Auhea la o Anoi..... “





HULA PELE—AIHAA.

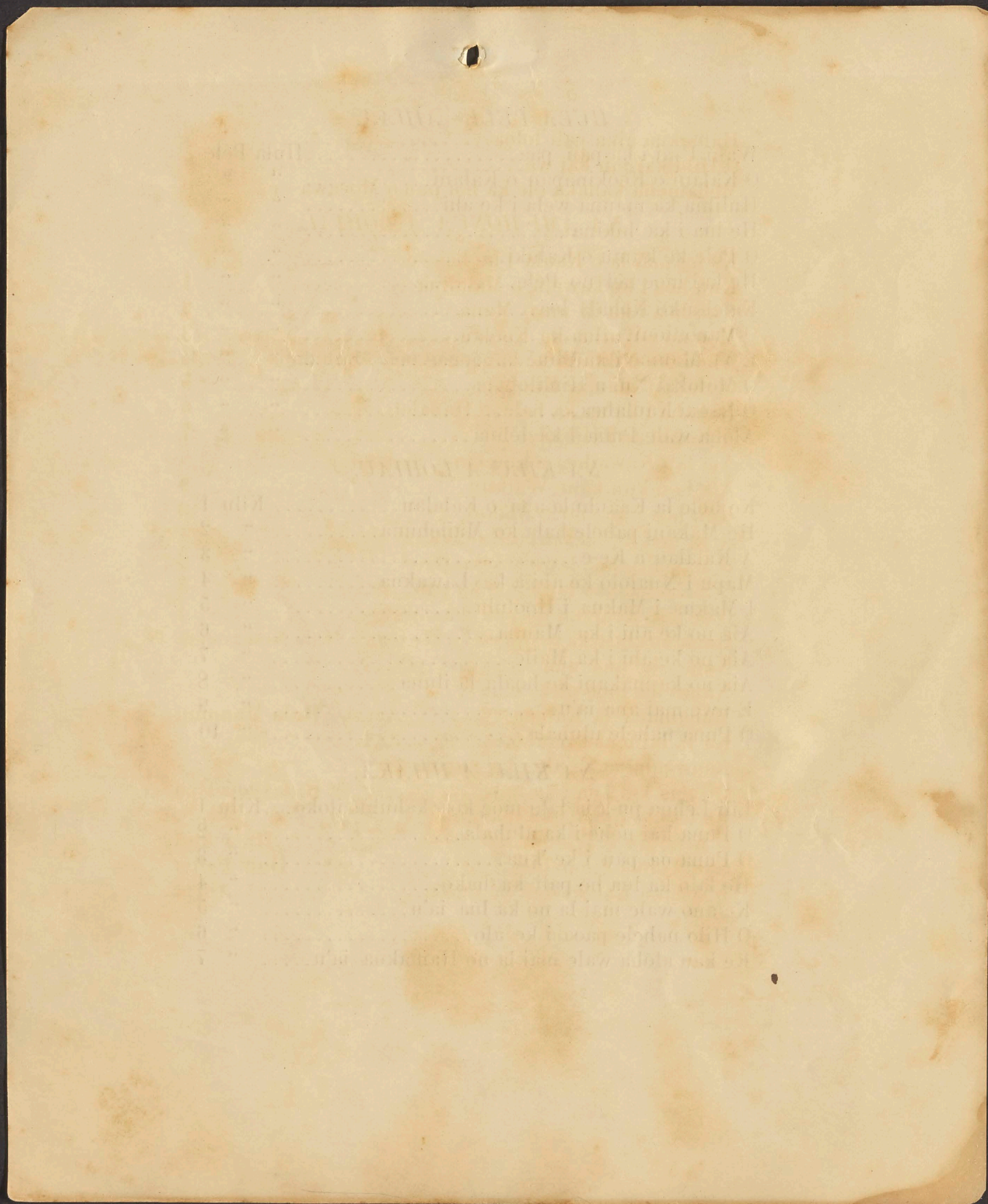
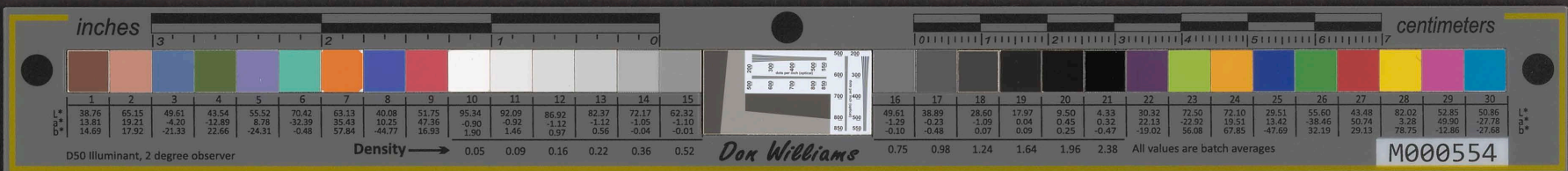
Wahi Umi i ka pali paa.....Hula Pele
O Kalani o Keokinapau o Kalani.....“ “
Hulihia ka mauna wela i ke ahi.....“ “
He lua i ka hikina.....“ “
O Pele ke kumu o Kahiki.....“ “
He kai moe nei no Pele.....“ “
Kaiehu ko Kohala loa.....“ “
O Puuonioni.....“ “
E o e Mauna i ka Ohu.....“ “
O Molokai Nui a Hina.....“ “
O Lanai Kaulahea.....“ “
Aloha wale Puna i ka lehua.....“ “

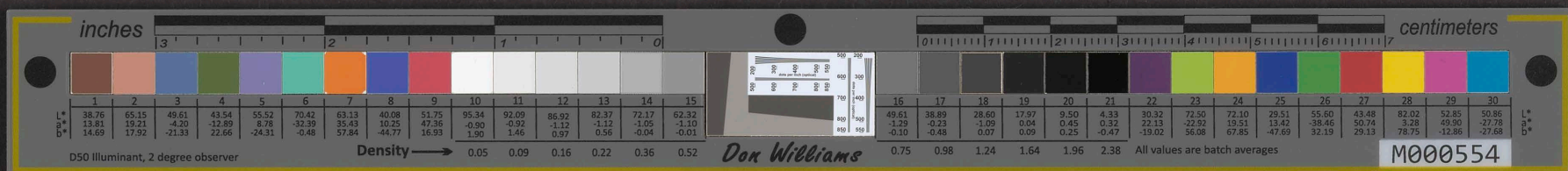
NA KILU A LOHIAU.

Ke hele la Kaauhula ana o Kalalau.....Kilu 1
He Makani pafele hala ko Mailehuna.....“ 2
A Kalalau a Ke-e.....“ 3
Mapu i Nualolo ke ahi a ka Lawakua.....“ 4
I Makua i Makua i Hoolulu.....“ 5
Aia no ke ahi i ka Mauna.....“ 6
Aia no ke ahi i ka Maile.....“ 7
Aia no ka makani ke hoala la iluna.....“ 8
E uwe mai ana ia'u.....“ 9
O Puna nahele uluhala.....“ 10

NA KILU A HIIAKA.

Lili Lehua pu-a ia lalo moe koa kahuhu iloko...Kilu 1
O Puna kai nehe i ka uluhala.....“ 2
O Puna ua pau i ke 'kua.....“ 3
He lalo ka lua he pali ka hako.....“ 4
Ke ano wale mai la no ka lua ia'u.....“ 5
O Hilo nahele paoa i ke alo.....“ 6
Ke kau aloha wale mai la no Hamakua ia'u.....“ 7





Hamakua aina pali loloa..... “ 8
O Hilo kai mu kai wa..... “ 9
Mehameha kanaka ole ka hoi puu o Moeawa—e.. “ 10

NA AMI HONUA A LOHIAU.

Ke lei mai la o Kaula i ke kai—e.....
Kuu hoa i ke kawelu o Malailua..... 1
Kuu hoa i ka ili au o Mana..... 2
Moe no i Wailua ke Koolau..... 3
Aloha ka Nikiniki ke kanaenae pua Mailehuna..... 4
O Haupu mauna Kilohana..... 5
Nahaha i ka ua ka hale o Hanalei..... 6
A Kalihi au i Hanalei..... 7
Aia la i Kawaihoa o kuu kane makani..... 8
Aia la o kuu kane Waikini..... 9
Kuu hoa i ke anu o Alakai..... 10
A pa mai ka makani o Kalelewaa—e..... 1
O Malaehaakoa lawaia o ka pueo..... 2
O Malaehaakoa lawaia o ka pali..... 3
O oe ia e Keahiku na pua i ka wekiu..... 4
Hana ke aho o ka maunu o ka ia e loaa'i. Hula Nemanema
Naue—he moe ulei—e..... “ “
Naue—he moe ulei—e..... “ “
Manamana ia Kaluae..... Hula Muumuu
Ka Ia iki maka inoino..... “ “
Aauwaalalua ka ale i ka moana..... “ “
O Puna kai kua i ka hala..... Hula Olepelepe = not known
Ke haa la Puna i ka makani..... “ “ on Kaui
O Ku o Ka o Wahineomao..... Hula Ami
Lau Lehua Punoniula..... Hula Paipu
Kahuaku Kalani iloli ka moku..... Aihaa

264 miles
18 Hulas

11
28

